

42 - Signs of a Counter Offensive

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

Owari naki tabi no tochuu

[00:19] ---

Tachidomarisou na toki

[00:23] ---

Fukai tameiki kobosu bokura wa

[00:31] ---

Tsukamikakete wa mata hanarete itta

[00:37] ---

Demo ima wa mou nani mo osoreru koto wa nai

[00:45] ---

Kokoro wo tsunagu tsuyoi kizuna wa

[00:52] ---

Keshite hodoke wa shinai sa

[01:00] ---

Sagashitsuzukete tadoritsuita

[01:08] ---

Kono basho de period ni

[01:15] ---

Kanashimi ikari chikara ni kaete

[01:23] ---

Unmei wa sugu soba ni

[01:49] ---

Here's that expression again, May.

[01:52] ---

That word must also mean "gold," huh?

[01:55] ---

What are you doing?

[01:58] ---

We're checking to see if there is a hidden code.

[02:02] ---

Code?

[02:03] ---

In order to make sure regular people can't decode their notes easily,

[02:07] ---

alchemists use metaphor and allegory to conceal their content.

[02:11] ---

However, in the case of these research notes,

[02:13] ---

there doesn't seem to be any of that.

[02:15] ---

So, because of all the phrases that mean "gold" and "immortality,"

[02:19] ---

we thought we might change our way of investigating them.

[02:23] ---

So, have you figured anything out?

[02:25] ---

Nothing.

[02:30] ---

--Where am I?

--Al!

[02:32] ---

--Al!

--Thank goodness!

[02:34] ---

I didn't know what I would do if you didn't regain consciousness.

[02:37] ---

Oh, sorry. I must have worried you, huh?

[02:41] ---

By the way, why have I been taken apart?

[02:47] ---

So there you have it.

[02:49] ---

You were too big for us to move with one of us carrying you.

[02:53] ---

So, we dismantled you.

[02:55] ---

Sorry. I guess I put you all out.

[02:59] ---

Has anything like this ever happened before?

[03:02] ---

Mm-hmm. Once, before coming here.

[03:07] ---

Well, it can't be very convenient for you to be taken apart.

[03:11] ---

Let's put you back together.

[03:14] ---

Yes, please do.

[03:16] ---

Would you hold onto this for a bit?

[03:21] ---

Let's see...

[03:24] ---

This part goes...

[03:25] ---

That's his right arm, right?

[03:27] ---

Ah, right. Can't have him matching
up the wrong way, after all.

[03:34] ---

In pieces...

[03:36] ---

Matching up...

[03:49] ---

Whoa, May!

[03:51] ---

Ah, how could you pull it apart like that?!

[04:00] ---

By changing the way it matches up...

[04:03] ---

I was thinking, what if I
tried overlapping the parts

[04:06] ---

of the phrases that mean
"gold" and "immortality"?

[04:15] ---

"Golden man." This phrase was over there.

[04:20] ---

"Immortality"... overlaps here.

[04:23] ---

"Perfect person"... there it is, there it is.

[04:27] ---

Give me those pages, Marcoh.

[04:29] ---

That one connects over here.

[04:31] ---

Is there a "golden person"?

[04:33] ---

Yes there is. Right here.

[04:38] ---

This is the last one.

[04:47] ---

Ah, I wonder if...

[04:57] ---

Is that...?

[05:01] ---

The countrywide... transmutation circle...

[05:05] ---

What good does it do, finding this *now*?

[05:08] ---

What does this mean?

[05:09] ---

Does this mean that the research
notes are no help at all?

[05:12] ---

You've gotta be kidding me!

[05:14] ---

What's gonna happen to us--
no, the whole country?

[05:18] ---

I'm sorry. I was naive to think

[05:21] ---

that the way to take this critical situation

[05:23] ---

and turn it around would be
found in someone else's research.

[05:29] ---

Brother, is this what you wanted to tell me?

[05:35] ---

*Brother, knowing you, didn't you
arrive at anything beyond this?*

[05:42] ---

There's still something here.

[05:45] ---

We didn't realize that we needed to pull it apart.

[05:48] ---

If there was still something...
still something hidden, it wouldn't surprise me!

[06:04] ---

Wah! Hey, what are you thinking?!

[06:06] ---

It's not my fault it's so cold!

[06:08] ---

And even without it, I'm sensitive to the cold.

[06:11] ---

Who cares?!

[06:12] ---

Ah, you can't even tell which side
is face-up or down anymore.

[06:19] ---

Geez, you've flipped these over like crazy.

[06:22] ---

That might be it!

[06:24] ---

Take the critical situation, and turn it around!

[06:27] ---

Face-up and face-down!

[06:28] ---

Take what we just had and
flip the pages upside-down!

[06:41] ---

Well?

[06:43] ---

That was it.

[06:44] ---

This is a new Amestrisian countrywide

[06:48] ---

transmutation circle that
incorporates alkahestry.

[07:08] ---

*There doesn't seem to be any trace
of anyone passing through here.*

[07:11] ---

Perhaps I've come the wrong way.

[07:14] ---

I guess I'll go back.

[07:51] ---

So that's it.

[07:53] ---

*This place must have been
used to remove the rubble*

[07:57] ---

from the tunnel that Sloth is digging.

[08:04] ---

You are the Crimson Alchemist, right?

[08:07] ---

Pleased to meet you. I am Pride.

[08:11] ---

Did you need something from me?

[08:14] ---

How is the Scar matter coming?

[08:17] ---

I am pursuing him now.

[08:19] ---

Deal with him later. Carve out
the crest of blood at Briggs first.

[08:25] ---

Forgive me for saying so, but the monolithic nature and strength

[08:28] ---

of Briggs' soldiers are quite considerable.

[08:31] ---

It is not going to be an easy task.

[08:33] ---

Make use of their strength.

[08:41] ---

The tunnel that Sloth is digging is almost complete.

[08:46] ---

Very well. I will carve out the crest of blood for you...

[08:52] ---

...at Fort Briggs.

[09:08] ---

We've been expecting you.

[09:10] ---

Any change to report?

[09:12] ---

Not especially. Never mind us, I heard that Kimblee went missing.

[09:16] ---

Is that true?

[09:18] ---

Yeah. There was an explosion big enough to collapse the tunnels.

[09:22] ---

Kimblee and several others are missing.

[09:25] ---

We did a thorough search, but ultimately, no one's body turned up.

[09:32] ---

Were the "several others" Briggs' soldiers?

[09:36] ---

No, they were Kimblee's two men...

[09:41] ---

...and the Fullmetal Alchemist.

[09:48] ---

I see. Chief Fullmetal, huh?

[09:52] ---

I hope he's all right.

[09:53] ---

Yeah.

[09:55] ---

How are things in the west?

[09:58] ---

What can I tell you?

[09:59] ---

The border war at Pendleton was a real mess.

[10:03] ---

The way they were fighting, I can only guess

[10:05] ---

they were intentionally racking up the KIAs.

[10:09] ---

The military seems to be taking
the initiative in making this bloody

[10:12] ---

so they can create the
transmutation circle, just like you said.

[10:15] ---

Have you gotten any word from
Sergeant Fuery, in the south?

[10:19] ---

A little while ago, by phone.

[10:22] ---

He said they were exchanging
fire with the Aerugo forces,

[10:25] ---

down in southern Fotcett.

[10:43] ---

R-Run, Thomas! Don't let up!

[10:46] ---

Thoma--

[10:54] ---

Damn it!

[10:56] ---

I'm gonna survive!

[10:58] ---

I'm gonna survive, no matter what!

[11:05] ---

Is that right?

[11:07] ---

That's how it is for us redheaded
stepchildren from Mustang's old squad.

[11:12] ---

Are you in touch with the colonel?

[11:14] ---

Yes, we're using a messenger
with ties to the Armstrong family.

[11:21] ---

Okay. Sounds like it's rough

up north, too, so watch yourself.

[11:25] ---

Yes, you could say it's "rough."

[11:29] ---

Their men are up here, working steadily

[11:32] ---

to turn this country into a hell on earth,

[11:35] ---

and there isn't a single thing we can do about it.

[11:50] ---

I've connected...

[11:54] ---

Can I stop... working now... Pride?

[12:03] ---

It's almost time.

[12:06] ---

The day is nearly at hand.

[12:27] ---

Everyone!

[12:29] ---

Time to eat! Please line up!

[12:37] ---

Rose, I'd like to have meat pie sometime.

[12:41] ---

I'll make some, once I get the ingredients.

[12:43] ---

I can't wait.

[12:46] ---

I haven't worked, but would you
give me some for these children?

[12:54] ---

Of course. Have some as well, ma'am.

[13:01] ---

It looks so good!

[13:03] ---

Rose, a heaping helping, if you please.

[13:05] ---

I can't do that. Everyone gets an equal portion.

[13:09] ---

Um... excuse me...

[13:12] ---

M-May I have some too, please?

[13:22] ---

Wow, you've saved me.

Thanks, that was delicious.

[13:27] ---

Where did you come from?

[13:29] ---

I didn't come from anywhere.
I wander around here and there.

[13:35] ---

What did you come all the way out here for?

[13:37] ---

You do know about the disturbance
that took place here, right?

[13:41] ---

There isn't anything in this
town anymore because of it.

[13:48] ---

Despite there being such delicious food?

[13:54] ---

I'm flattered that you would say so,

[13:58] ---

but this is about the extent of what I can do.

[14:01] ---

I wouldn't say that.

[14:04] ---

A hot meal and a young lady's smile
give strength to everyone.

[14:14] ---

Oh, right...

[14:16] ---

I hate to ask after imposing so much already,

[14:19] ---

but I'm looking for a church.

[14:22] ---

Church?

[14:24] ---

Yes. The home of Letoism, which
was the cause of the disturbance.

[14:37] ---

It's just what you see. You go in
there now, and there's nothing left.

[14:42] ---

Would there happen to be a
passage that leads underground?

[14:45] ---

Y-Yes, there is.

[14:54] ---

What's this?

[14:55] ---

Toxic water. It happened
before anyone realized it.

[15:04] ---

It's all set up so that no normal person can go any farther, is it?

[15:10] ---

--Let me see.

--Wait!

[15:11] ---

You'll die if you go in there!

[15:21] ---

It's a miracle...

[15:23] ---

No it isn't, it's alchemy, isn't it?

[15:29] ---

I'm going to go a little farther in.

Would you wait there for me?

[15:52] ---

It's huge.

[15:54] ---

Sheesh, they went all-out in making this.

[16:03] ---

Found it right off the bat, huh?

[16:24] ---

Oh, my, didn't even slow you down.

[16:27] ---

In that case...

[16:30] ---

...let me try to contain you.

[16:38] ---

Oh, dear.

[16:44] ---

I don't know what to do now.

[16:51] ---

Yow!

[17:04] ---

What's the matter? Aren't you coming after me?

[17:09] ---

Your appearance... You're Van Hohenheim?

[17:14] ---

It would seem that your receptacle only comes this far.

[17:20] ---

If you leave here, you'll die, will you?

[17:24] ---

You'll die if you transgress some fixed line, won't you?

[17:28] ---

Just like the flask, way back when.

[17:33] ---

It looks to me like you can only
act within the heart of Central

[17:36] ---

and in these tunnels. How about it?

[17:41] ---

Have I guessed right?

[17:45] ---

What's the matter? Why don't you
say something, you shrinking violet?

[17:53] ---

Are you angry?

[17:55] ---

Anger... does not exist within me.

[18:01] ---

And it isn't just anger.

[18:04] ---

I left all of my unnecessary
emotions within my father.

[18:07] ---

My name is Pride.

[18:10] ---

Pride. I see. The Arrogant.

[18:18] ---

They say that man is possessed of seven sins:

[18:21] ---

lust,

[18:23] ---

greed,

[18:25] ---

sloth,

[18:27] ---

gluttony,

[18:29] ---

envy,

[18:31] ---

wrath,

[18:33] ---

and pride.

[18:38] ---

So that makes you, "Pride," the first
one he cut loose from himself.

[18:44] ---

To think that he would take
the care to cut you loose

[18:47] ---

with an appearance similar
to when he was in the flask.

[18:50] ---

That is the very form of his proud, arrogant self.

[18:54] ---

It's the essence of your father.

[18:58] ---

Would you like to come to where my father is?

[19:02] ---

Don't be in such a hurry.
I will be coming, invited or not.

[19:08] ---

Give him a message.

[19:10] ---

Tell him Slave No. 23 will
be coming to see him soon.

[19:15] ---

Tell him to sit back in his chair
in Central and wait for me.

[19:22] ---

Yes, I am waiting for you,

[19:25] ---

Van Hohenheim.

[19:39] ---

Ah, he's coming back!

[19:45] ---

Did you find something?

[19:46] ---

Mm-hmm. Regular people shouldn't
go near there. It's too dangerous.

[19:52] ---

Please tell everyone not to go in there.

[20:00] ---

What did you do in there?

[20:06] ---

Made a declaration of war.

[20:13] ---

You're relieved.

[20:14] ---

We've been waiting for you.
This snowstorm has been terrible.

[20:18] ---

Now then, I think I'll go get some lousy coffee.

[20:22] ---

Good work--

[20:31] ---

H-Hey...!

[20:33] ---

That couldn't possibly be...

[20:37] ---

It's Drachma!

[20:42] ---

Drachma has declared an outbreak
of hostilities from the north!

[20:45] ---

All personnel, prepare for combat!

[20:47] ---

Repeat, Drachma has declared an
outbreak of hostilities from the north!

[20:51] ---

All personnel, prepare for combat!

[21:08] ---

Lucky for us, the Northern Wall of Briggs isn't in.

[21:13] ---

Huh, Mr. Kimblee?

[21:15] ---

Additionally, many of our
own men are inside the fort.

[21:20] ---

Once the fighting starts, they'll turn on them,

[21:23] ---

and then there will be chaos inside the fort.

[21:28] ---

After not being able to cross Briggs for so long,

[21:33] ---

today is the day that Drachma will capture it!

[21:35] ---

Now, to decree war.

[21:39] ---

What do you say we launch
our fireworks in style?

[21:43] ---

All cannons, prepare to fire!

[21:55] ---

Fire!

[22:14] ---

Kawashita hazu no nai yakusoku ga

[22:19] ---

Kyou mo bokura no mirai wo ubaou to suru

[22:26] ---

Hoshigatte ita mono wo te ni shite mo

[22:30] ---

Sunao ni umaku waraenai no wa naze darou

[22:37] ---

Afureru namida wa yowasa ya koukai ja nai

[22:42] ---

Itami ga unda kakera de

[22:48] ---

Donna shunkan datte unmei datte

[22:52] ---

Hitotsu dake tashika na mono ga aru to shitta

[23:00] ---

Genkai datte konnan datte

[23:03] ---

Akirametakunai yo

[23:07] ---

Kono mama hanasanai de

[23:12] ---

Kataku nigirishimeta kimi no migite no nukumori

[23:20] ---

Koko ni aru kara

[23:32] ---

Yeah. My name is Zampano.

I'm one of Kimblee's men.

[23:37] ---

Dr. Marcoh is hiding in
the slums of Asbeck Village.

[23:41] ---

You were right to tell me this, Zampano.

[23:44] ---

I will guarantee your safety.

[23:51] ---

Marcoh!

[23:54] ---

This is starting to get interesting.

[23:58] ---

A nefarious soul brings about calamity,

[24:01] ---

*and the pride of determination
brings with it its own scars.*

[24:06] ---

However, it cannot be avoided.

[24:08] ---

Not if one is to be reborn.

[24:11] ---

*Next time on Hagane no Renkinjutsushi:
Fullmetal Alchemist,*

[24:15] ---

Episode 43: "Bite of the Ant."

[24:20] ---

The snowy plain is stained in red.

[24:23] ---

The color of blood, shed in defense.

Revision #1

Created 2026-06-20 23:29:52 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:29:53 UTC by whimsee